



Karl May Nieuws

15 september 2021

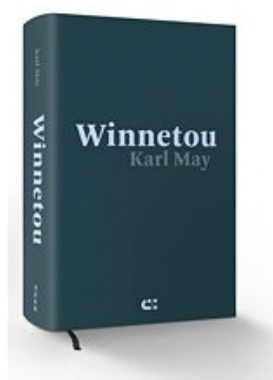
Nummer 71

In dit nummer

- Goethe Instituut
- Vertaalsters Winnetou
- 22 september 2021

Boekpresentatie | Gesprek **WINNETOU**

in gesprek met de vertaalsters **Josephine Rijnaarts**
en **Elly Schippers**



©

De twee vertaalsters **Josephine Rijnaarts** en **Elly Schippers** gaan op 22 september 2021 in het Goethe-Instituut Amsterdam over de hervertaling van *Winnetou* met elkaar in gesprek.

Ook zal vertaler Gregor Seferens (vertaler van onder meer Mulisch en Buwalda) ingaan op het initiatief van de Karl May Vereniging dat tot de vertaling en uitgave bij Uitgeverij IJzer heeft geleid.

woensdag 22-09-2021 om 20:00 uur
GOETHE-INSTITUT AMSTERDAM
Herengracht 470
1017 CA Amsterdam

Literair Café

De 3G-regel is van toepassing, d.w.z. alleen toegang voor personen die **GEVACCINEERD**, **GENEZEN** of **GETEST** zijn.

- **GEVACCINEERD**: De volledige vaccinatie moet ten minste 14 dagen geleden hebben plaatsgevonden.
- **GENEZEN**: U wordt als genezen beschouwd als de Corona-infectie ten minste 28 dagen geleden tot maximaal zes maanden geleden heeft plaatsgevonden.
- **GETEST**: De test mag niet ouder dan 24 uur (antigeentest) of 48 uur (PCR-test) zijn.

Gelieve bij toegang de nodige bewijzen voor te leggen.

Reserveren is mogelijk via info-amsterdam@goethe.de.

<http://www.karl-may-vereniging.nl>

KARL MAY VERENIGING

Bestuur:

Voorzitter:

Ger Tielen
Dr. J. Röntgenlaan 44
3723 LC Bilthoven
06-51 35 29 20
ger.tielen@xs4all.nl

Secretaris:

Hans Boessenkool
Berkepad 14
4651 JZ Steenberg
0167-56538
jboessenkool@home.nl

Penningmeester:

Jan Kool
Lepeltjesheide 6
8471 WE Wolvega
0561-617778
ja.kool@home.nl

Bankrekening:

NL85 RABO 0113 9355 01
t.n.v. Karl May Vereniging

Algemene Zaken en Vice-voorzitter:

Jan Willem van der Jagt
Ambachtshof 3
2291 DX Wateringen
06-23 28 86 51
jwvdjagt@gmail.com

Redactie De Witte Bison en KM Nieuws:

Frits Roest
Fluitakker 29
6721 ZE Bennekom
06-29 60 89 88
frits.roest@gmail.com

Webmaster:

Jurjen Wolters
Kruslings 2
9247 EL Ureterp
0512-524402
jurjenwolters@outlook.com

OVER HET BOEK

Deze moderne meeslepende vertaling van *Winnetou* brengt de klassieker opnieuw tot leven voor lezers van alle leeftijden. Withuiden eisen het land op van de inheemse bevolking, leggen spoorrails aan door het gebied van de Apachen en stuiten op fel verzet. Een jonge landmeter met opvallend veel talent voor het leven in de wildernis verwerft zich al gauw de erenaam Old Shatterhand. Na veel schermutselingen wordt hij de vriend en zelfs de bloedbroeder van zijn aanvankelijke vijand, de jonge Apache Winnetou.

Na tientallen vertalingen en bewerkingen is dit de eerste integrale, getrouwe Nederlandse vertaling, die ook qua stijl recht doet aan de auteur.

Tegenwoordig zijn talloze literatuuronderzoekers tot het inzicht gekomen dat Karl May naast andere grote Duitse schrijvers zijn plaats in de literatuur verdient, die hem decennia lang ten onrechte onthouden is.

Winnetou (1893) is veel meer dan zo maar een indianen- of avonturenboek. Het is het verhaal van de wederwaardigheden van een jonge landmeter in het Wilde Westen van Amerika en zijn relatie tot een talentvolle, nobele Apache.

Deze roman, algemeen beschouwd als meesterwerk, illustreert de ondergang van de inheemse bevolking. Het thema, dat in het licht van onderdrukking en uitroeiing van diverse volksstammen in onze tijd nog steeds actueel is, wordt door May consequent uitgewerkt.

De Duitse schrijver **Karl May** (1842-1912) verwierf internationale roem met avonturenromans die spelen in het Wilde Westen en in de oriënt tegen een achtergrond van oorlog en kolonisatie.

May groeide op in armoede, werd onderwijzer, maar zat wegens diefstal en poging tot oplichting jarenlang in de gevangenis. Eenmaal op het rechte pad gebruikte hij zijn fenomenale verbeeldingskracht en schrijftalent om maatschappelijk betrokken, geestige, maar vooral ook spannende boeken te schrijven voor een breed publiek. Zijn oeuvre omvat korte verhalen, humoristische vertellingen, grote romancycli met een deels historische achtergrond en een klein aantal avonturenboeken voor de jeugd. In zijn laatste levensjaren wijdde Karl May zich aan romans met een in symbolische vorm gegoten vredesboodschap, waaronder *Und Friede auf Erden!* (1904). Literaire genootschappen in verschillende landen maken zich sterk voor een nieuwe ontsluiting van zijn nalatenschap als nationaal en Europees literair erfgoed.

I.s.m. Uitgeverij IJzer.

DETAILS

Taal: Nederlands

Prijs: € 5,00 | met korting: € 3,00 | studenten/met Goethe-Pass: gratis
+31 20 5312900

info-amsterdam@goethe.de

LINKS OVER DIT ONDERWERP

- Uitgeverij IJzer: [Winnetou](#)
- Facebook event